

Bemerkungen

A = Autograph; E = Erstausgabe; R = russische Ausgabe von 1965; I = Primo; II = Secondo; u = unteres System; o = oberes System; T = Takt(e)

Einzigste Quelle ist das Autograph, Glinka-Museum (Museum of Musical Culture), Moskau. Zu Vergleichszwecken wurden die postume Erstausgabe (Moskau 1933), British Library, London, h. 1235.g.(8), und die russische Neuausgabe von 1965 herangezogen. Das Autograph ist nicht immer eindeutig. Die wichtigsten Fragen werden in den weiter unten folgenden Einzelbemerkungen angesprochen. Die runde Klammerung zeigt an, dass das betreffende Zeichen in der Quelle fehlt (Zeichen ist hier im allerweitesten Sinn zu verstehen; es kann sich dabei z. B. um Dynamik, Töne, Pausen handeln). Töne in eckigen Klammern sollen praktischerweise nicht gespielt werden. Die eckigen Klammern sowie weitere Zuordnungszeichen stammen vom Fingersatzbearbeiter und sind, wie die Fingersätze selbst, als Vorschläge aufzufassen. Für die freundliche Bereitstellung von Fotokopien des Autographs sei dem Glinka-Museum, Moskau, für einen Mikrofilm der Erstausgabe der British Library, London, gedankt.

In den Takten 73 I u, 84 I u und 180 II o fehlen in A die Schlüssel. In den Takten 16 I bis 21 I und T 45 I/II ff. ist die Bogensetzung in A inkonsequent und undeutlich.

28 I o: g^1 auf vier ist in A als Achtel notiert.

32 I o: Akkord in A möglicherweise verschrieben; vielleicht ist $g^1/h^1/g^2$ gemeint.

39 I o: Halbenote c^2 fehlt in A; siehe aber T 40, wo c^1 offenbar nachträglich von Debussy eingefügt wurde.

49 I u / II o: f^1 bzw. f gemäß A; E und R setzen \sharp vor f^1 bzw. f .

74 II u: H hat in A einen Verlängerungspunkt statt der Achtelpause.

76 I o: A hat irrtümlich(?) e^2-e^2 statt d^2-d^2 .

91 I u: A notiert Halbenoten statt Ganzen.

203 I o: Vorletztes Achtel h^1 gemäß A; E und R haben $\natural c^2$.

208 II o: A hat auf zwei zwei Achtel.

220 I u: \sharp vor e wegen Tintenklecks in A nicht deutlich erkennbar; E und R ergänzen \sharp vor d^2 .

221 I u: A hat bei erstem Akkord nur ein einziges \sharp ; unklar, ob auf g oder e zu beziehen.

230 I ff.: Zuordnung von Punktierung und Triole gemäß Autograph.

239 II o: A vertauscht irrtümlich drittes und viertes Viertel.

241 II o: A hat wohl irrtümlich \natural zu g .

243 I o: Verlängerungspunkte fehlen in A.

München, Frühjahr 1995

Ernst-Günter Heinemann

Comments

A = autograph; E = first edition; R = Russian edition of 1965; I = primo; II = secondo; l = lower staff; u = upper staff; M = measure(s)

The sole source is the autograph located in the Glinka Museum (Museum of Musical Culture), Moscow. For purposes of comparison we have also consulted

the posthumous first edition (Moscow, 1933), using a copy in the **British Library, London (h. 1235.g.(8))**, and the new Russian edition of 1965. The autograph is not without ambiguities. The most important questions are addressed in the comments below. Parentheses indicate that the enclosed sign is lacking in the source, where “sign” is to be understood in the broadest sense and may refer to dynamics, pitch, rests, and so forth. Notes enclosed in square brackets are not to be played. These square brackets and other fingering marks originated with the fingering editor and are therefore, like the fingering itself, to be regarded as suggestions. Our thanks are hereby extended to the Glinka Museum in Moscow for graciously providing photocopies of the autograph, and to the British Library in London for supplying a microfilm of the first edition.

Measures 73 I l, 84 I l and 180 II u lack clefs in A. In measures 16 I to 21 I and M 45 I/II ff. the phrasing in A is inconsistent and indistinct.

28 I u: g^1 on beat 4 written as eighth-note in A.

32 I u: Chord possibly incorrect in A; perhaps $g^1/b^1/g^2$ intended.

39 I u: Half-note c^2 lacking in A; however, see M 40, where Debussy apparently inserted c^1 later.

49 I l/II u: f^1 and f taken from A; E and R have \sharp in front of both f^1 and f .

74 II l: A has elongation dot on B instead of eighth-note rest.

76 I u: A has e^2-e^2 instead of d^2-d^2 , perhaps by mistake.

91 I l: Written in half-notes instead of whole notes in A.

203 I u: Penultimate eighth-note b^1 taken from A; E and R have $\natural c^2$.

208 II u: A has two eighth-notes on beat 2.

220 I l: Due to an ink spot the \sharp in front of e in A is not clearly visible; E and R add \sharp in front of d^2 .

- 221 I l: A has single \sharp in first chord; unclear whether applicable to *g* or *e*.
 230 I ff.: Placement of dots and triplet taken from autograph.
 239 II u: A mistakenly interchanges third and fourth quarter-notes.
 241 II u: A has \natural on *g*, probably by mistake.
 243 I u: Elongation dots lacking in A.

Munich, spring 1995
 Ernst-Günter Heinemann

Remarques

A = autographe; *PE* = première édition; *ER* = édition russe de 1965; *I* = primo; *II* = secondo; *inf* = portée inférieure; *sup* = portée supérieure; *M* = mesure(s)

L'autographe – musée Glinka (Museum of Musical Culture), Moscou – constitue l'unique source. Aux fins de comparaison, l'éditeur a consulté la première édition posthume (Moscou, 1933), conservée à la British Library de Londres (h. 1235.g.(8)), ainsi

que la nouvelle édition russe de 1965. L'autographe manquant par endroits de clarté, nous mentionnons ci-après les principaux points faisant problème. Les parenthèses indiquent que le signe concerné fait défaut dans la source (le terme «signe» sera pris ici dans son sens le plus large: il peut donc s'agir d'indications dynamiques, de notes, silences, etc.). Les notes placées entre crochets signifient que la touche correspondante ne peut être jouée. Les crochets et autres signes indicatifs proviennent de l'auteur des doigtés; ils constituent, de même que les doigtés, de simples propositions. L'éditeur adresse ses remerciements au musée Glinka (Museum of Musical Culture) de Moscou pour les photocopies de l'autographe aimablement mises à sa disposition ainsi qu'à la British Library de Londres pour le microfilm de la première édition.

Aux mesures 73 I inf, 84 I inf et 180 II sup, les clés sont absentes de A. Aux mesures 16 I à 21 I et M 45 I/II et ss., les tracés de liaison de A sont illogiques et flous.

28 I sup: A note le *sol*¹ du 4^{ème} temps sous forme de croche.

32 I sup: Accord le cas échéant mal noté dans A; il pourrait plutôt s'agir de *sol*¹/*si*¹/*sol*².

39 I sup: Le *do*² blanche est absent de A; cf. cependant M 40 où Debussy a, semble-t-il, rajouté le *do*¹ après coup.

49 I inf/II sup: *fa*¹ et *fa* selon A; PE et ER notent un \sharp devant *fa*¹ et *fa*.

74 II inf: A note un point d'allongement pour *Si* au lieu d'un demi-soupir.

76 I sup: A note par erreur(?) *mi*²–*mi*² au lieu de *ré*²–*ré*².

91 I inf: A comporte des blanches au lieu de rondes.

203 I sup: Avant-dernière croche, *si*¹, selon A; PE et ER notent *do*² bécarre.

208 II sup: A note 2 croches au 2^{ème} temps.

220 I inf: À cause d'une tache d'encre dans A, le \sharp précédant le *mi* est difficilement reconnaissable; PE et ER rajoutent un \sharp devant *ré*².

221 I inf: A ne comporte qu'un seul \sharp sur le 1^{er} accord; il est impossible de déterminer s'il se rapporte à *sol* ou à *mi*.

230 I et ss.: Points et triolets conformément à l'autographe.

239 II sup: A intervertit par erreur les 3^{ème} et 4^{ème} noires.

241 II sup: A note probablement par erreur un \natural devant le *sol*.

243 I sup: Les points d'allongement sont absents de A.

Munich, printemps 1995
 Ernst-Günter Heinemann